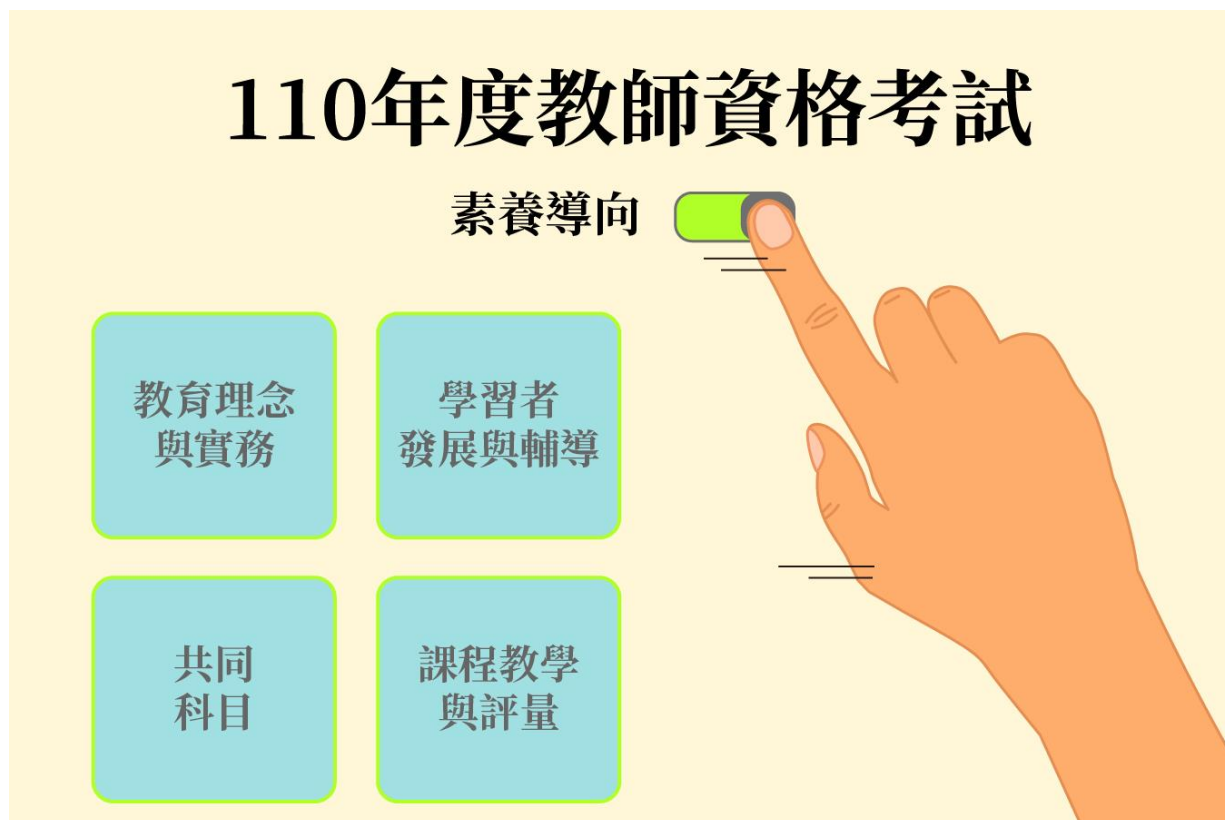


201 期「國家教育研究院電子報」收錄共 15 則

<u>「研究紀要」3 則</u>	1
<u>□1.教師資格考素養導向試題轉型</u>	1
<u>□2.校長面對危機管理，行不行？</u>	5
<u>□3.數字背後的真相——原住民族身心障礙學生比例失準</u>	11
<u>「國際脈動」3 則</u>	14
<u>□1.新冠疫情對各國留學生的挑戰與策略</u>	14
<u>□2.免學費政策能解決高教反向重分配的問題嗎？</u>	21
<u>□3.英日兩國 LGBT 教育政策方案</u>	27
<u>「活動報導」7 則</u>	31
<u>□1.提升國際評比資料庫分析技能！</u>	31
<u>□2.從生活中探究科學的素養試題</u>	33
<u>□3.如何以科學方法來推論、思考及驗證問題？</u>	35
<u>□4.「創新管理」引領校園新方向</u>	37
<u>□5.教育「法」力 校園法律素養精進</u>	39
<u>□6.提升學生學習動機 促進學習效果——新科技應用於概念思考評量設計工作坊</u>	41
<u>□7.善用行政資料庫，長照服務品質提升！</u>	43
<u>「出版新訊」2 則</u>	45
<u>□1.《遣辭用「據」——臺灣華語文能力第一套標準》華語文的教學參考書</u>	45
<u>□2.《編譯論叢》第 13 卷第 2 期出版</u>	47

教師資格考素養導向試題轉型



圖片製作：策略溝通辦公室

【測驗與評量研究中心副研究員 曾建銘】

素養導向的教學與評量是一個國際趨勢，108年開始實施的十二年基本國民教育課綱由過去知識能力進一步強化為素養，將為人師的師培教育課程，自然要跟著改變，否則將來如何從事素養導向的教學與評量呢？因此，教育部師資培育及藝術教育司研擬出素養導向的課程基準，自108年9月入學的師資生就要接受此一課程培養，教師資格考試也隨之調整。

評量指標與題型

從94年開始的教師資格檢定考試至109年6月舉行的教師資格考試，學生所修的都是以科目與學分來計算，考試也都以傳統的學科知識作為命題大綱。課程基準於107年12月1日施行，適用108年9月開始修習的師資生，因此從110年6月起的考試評量架構也跟著改變，評量指標與內容是根據教育部所公布的課程基準五大專業素養、十七項專業素養指標與課程核心內容進行研發。評量架構好比建築的藍圖，當藍圖通過審定後，後續的施工與檢查也都要以藍圖為依歸。因此，日後的命題、組題也要參照評量指標與評量內容。因本考試為資格考，目的是檢核師資生之基本核心知識、技能，進入教育實習與現場時

可以運用，故評量指標之認知層次乃以應用為主，但不排除少數高認知層次的試題。

110年起的教師資格考試仍是維持一天四考科，國民小學部分也維持加考數學能力測驗，除國語文能力測驗為共同考科外，其餘三個教育科目名稱是根據課程基準之五大核心素養與對應之十七項素養專業指標而命名，分別是教育理念與實務、學習者發展與輔導、課程教學與評量；而國語文的架構亦隨著調整，包含語文理解與溝通表達。試題的題型除原有的選擇與問答外，增加新的綜合題型。與過去最大的不同是命題大綱不再是學科知識，而是須根據素養評量指標來命題與檢核。綜合題所強調的是現場教學解決問題的能力，情境描述內容增加，並進行跨科目／領域／知識的整合，讓考生提出自己的論述與見解。綜合題型之特性，在同一個情境下可能包括是非題、配合題、選擇題及問答題係為多元題型。

考科內容之差異

教育原理與制度和教育理念與實務之差異，原來的教育原理與制度包含教育心理，新的考試是移到第二科的學習者發展與輔導的範圍中；另外四個類別分別有各自的評量指標，以前是除了四題的法規選擇題不同外，其餘皆相同。第二個考科是學習者發展與輔導，以學習者為主，強調正向輔導，以前屬於課程教學範疇的班級經營，也移到本考科中。第三個考科名稱為課程教學與評量，雖然考科名稱多了評量，實際上是要強調評量結果的應用，而不是測驗統計的理論。

綜合題如何準備呢？

素養導向的問題解決能力，強調的是要基本核心知識與能力的應用，不能只是記憶與背誦，將來增加綜合題強調的是如何將習得的重要核心知識統整，應用於題目中教學情境之問題解決。因此，學生要回答這些綜合題，除了讀懂情境所述，重要的是能否統整所學之理論或知識應用於問題解決。因為限於考科的時間與內容取材，學生所需回答的問題並不會像申論題，需要長篇大論，而是要能根據所學提出看法或主張且要加以說明或論述。

下面為初擬的綜合題示例：

題目：點心時間，長頸鹿班的林老師記錄了幼兒之間的對話：

小利說：「你知道嗎？我外婆家有種香蕉、木瓜、芭樂喔！」

小強說：「哇！那你可以吃到很多水果耶！」

小雯說：「咦！只有香蕉、木瓜、芭樂啊！怎麼會有水果？」

小樂說：「哈！我最喜歡吃芒果了！」

小雯說：「我說的是水果，不是芒果啦！」

小香說：「我昨天有吃芒果冰沙喔！好冰好冰喔！」

問題一：情境中的五位幼兒，你認為誰的認知發展表現最顯成熟？請說明理由。

設計理念：此題旨在測試教師是否了解不同發展能力幼兒的階層包含概念的發展。

參考答案：小強。因為他表現了對階層包含概念的了解，他知道香蕉、木瓜、芭樂都是水果。

計分規準：答對且理由說對得 3 分；答對但理由說錯得 2 分；答錯但理由說對得 1 分；答錯且理由說錯得 0 分。

問題二：上述點心時間，小雯、小樂、小香的對話表現了下列哪一項發展特徵？

- (A) 語言的延伸不足
- (B) 自傳記憶的描述
- (C) 同儕的鷹架作用
- (D) 認知的自我中心

答案：(D)

設計理念：此題旨在測試教師對不同發展能力幼兒認知發展的理解。

問題三：如上述，幼兒認知程度不同。混齡班的林老師認為透過團體活動「打果汁」可以幫助幼兒建立水果包含香蕉、木瓜、芭樂的概念，你的看法如何？

(一) 請提出一個你同意的理由。

同意，因為_____。

(二) 也請提出一個你不同意的理由。

不同意，因為_____。

設計理念：此題旨在測試教師對不同年齡幼兒發展及學習方法的了解與思考。

參考答案：

如：「同意」，理由一：因為維高斯基的同儕鷹架作用可以幫助能力較弱的幼兒提升學習效果。年長的幼兒可以用他們的詞彙向年幼者說明水果和香蕉、木瓜、芭樂的關係。

理由二：班杜拉的觀察學習可以讓程度高的幼兒成為年幼的幼兒模仿學習的對象。

年長的幼兒回答水果和香蕉、木瓜、芭樂的關係，是年幼者觀察思考的指標。

「不同意」，理由一：因為「果汁」和「水果」概念不同，透過團體活動把香蕉、木瓜、芭樂打成綜合果汁，不容易幫助幼兒認識水果和香蕉、木瓜、芭樂的關係。

理由二：混齡班的幼兒年齡層多元，幼兒發展差異很大。團體活動不易顧及幼兒發展上的個別差異，做好因材施教，若以角落活動（學習區活動）或個別指導方式較能幫助到能力不足的幼兒，認識水果和香蕉、木瓜、芭樂的關係。

計分規準：每一個理由 3 分。說明完整得 3 分，若說明不完整，酌情給 1~2 分，離題或未作答給 0 分。

上述之綜合題即了解幼兒發展理論應用適當的學習原理於幼兒適性發展的知識。

問答題該如何計分才公平呢？

綜合題之問答題是以問題解決為主，雖然不一定有標準答案，應該還是應有明確的評分規準。而這個規準應該在事前就經由專家討論訂定，且須需保留彈性（例如其他正確的理由）。因此建議未來教師資格考試，一個問答題至少需有兩位閱卷專家，閱卷前須召開評分校準相關會議，閱卷後還須將參考答案不同與兩閱差異過大之試卷挑出開會討論，以增加評分者信度，對考生才會更公平，且於試後須進行評分者信度的評估與檢視。

資料來源

洪仁進、曾建銘（2020）。教師資格考試評量架構之研究（教育部研究計畫成果報告）。臺北市：教育部。

校長面對危機管理，行不行？



圖片製作：策略溝通辦公室

【教育制度及政策研究中心副研究員 蔡明學】

一、一次危機、終身遺憾

校長的職涯中，不一定會碰到危機。遇到了，若處理失當，輕則行政處分，重則飽受社會輿論攻擊，黯然下臺。由此可見，危機管理的重要性。筆者國小的輔導教師，是位認真負責又有教育愛的好老師。三十年過去了，這位好老師成為了受人敬愛的好校長，關懷學校的任何事物，就連周末都到學校陪孩子進行社團練習。然而，一次不當的媒體發言，在受到社會輿論壓力下，離開了校長的工作崗位，黯然退休，頓時也讓教育界折損了一名優秀人才。這不禁讓筆者有諸多感慨，除了對於這位校長抱有無限遺憾外，更體悟到危機管理的重要。職是之故，了解校長面對危機管理的能力，並針對缺失之處加以扶助，成為國教院候用校長危機管理課程研發的重要方向。

二、校長該具備哪些危機管理能力？

有關於危機管理，學者 Heath（1985）認為，危機管理整合為危機前「偵測預防」；危機中「因應決策」與危機後「恢復學習」等三層面，內容項目包含：

（一）危機前的偵測預防：內涵指校長在危機前能識別危機發生的警示信號，並採取有

效的防範措施。

（二）危機中的因應決策：內涵指危機發生階段，校長所採取的應變處置措施，包括危機領導、決策和溝通等。

（三）危機後的恢復學習：內涵指危機解除後，校長領導組織成員儘快恢復學校正常運作，檢討和審視所採取的危機處理措施是否適切，建立學習回饋機制。

但校長們比較容易在哪個環節出錯，檢視過去相關研究付之闕如。易言之，校長危機管理談論者眾，但對於校長危機管理能力的評估，缺乏實證研究，則有需要進行深入探討。

三、校長在危機管理中的表現情形

（一）研究對象與施測方法

本研究 108 年國家教育研究院校長儲訓班學員，分為國中班 22 人、小 A 班 22 人、小 B 班 22 人、小 C 班 22 人，共 88 人，因有 5 位學員未繳交研究之情同意書，故本研究分析樣本為 83 人。然，為了解學員在危機管理課程模組後的真實能力，本研究則採用「籃中演練」的實作評量方式。

為了解學員危機管理真實能力，本研究則以「籃中演練模式」(in-basket exercise) 進行課程與評量。參加人員在評測過程中被賦予某特定角色，並在模擬的情境中處理若干危機管理指定題目。完成口語評測後，得由評審員與參加人員進行對話。除透過評審者的評分，了解學員們危機管理真實能力外，並以對話方式針對個案進行討論提升學員管理經驗與專業知能。籃中演練的題型包括：1.性騷擾、2.親師衝突、3.校園安全、4.學生管教、5.公共關係、6.採購、7.霸凌等。

（二）研究工具建立

為了達成籃中演練的測驗目標，首先必須建立題庫與評量規準。題庫建立的部分，主要是透過「焦點團體座談」(Focus Group)。焦點團體訪談主要是針對危機管理議題，經過研究者的設計與安排，以團體討論的方式進行危機管理案例蒐集。焦點團體參與對象為：縣市教育局發言人（2 人）、縣市法治或法務專員（1 人）與資深校長（8 人）。

為使籃中演練評分更具客觀性，本研究則研發危機管理評分規準 (scoring rubrics)。評分規準必涉及一定程度的專業判斷，作為測驗標準化參照及教育研究之用。此外，亦是建構實作評量可靠性的重要途徑。評量時，可參考各表現等級的描述，利用多元與多次評量，觀察學員的口語表現，以判斷其學習成果。

本研究主要由研究者編制「國家教育研究院國民中小學校長儲訓班危機管理模組籃

中演練評分規準」初稿，並請四位資深校長，一位測驗專家及一位校長學研究專家共同討論。完成評分規準，規準內容如下表：

表 1 校長危機管理實務籃球中演練評分規準表

評分項目	內涵	評分規準	
危機中的因應決策 校長職能： 策略思考溝通協調	1. 指危機發生階段，校長所採取的應變處置措施，包括危機領導、決策和溝通等。 2. 掌握相關資訊並即時分析、因應、決策，使損害控制在最低的危機處理能力。	未達基礎	1. 未能說明目前危機中，學校採取的應變處置措施。 2. 未與目前危機中，事件關係者溝通。
		基礎	1. 能說明目前危機中，但學校採取的應變處置措施僅部分切中要點。 2. 在危機事件中，僅與部分關係者溝通。
		精熟	1. 能說明目前危機中，學校採取的應變處置措施，且處置措施切中問題，有效將事件傷害降低。 2. 說明目前危機中，完整的與所有事件關係者溝通。
危機後的恢復學習 校長職能： 策略思考	1. 指危機解除後，校長領導組織成員儘快恢復學校正常運作，檢討和審視所採取的危機處理措施是否適切，建立學習回饋機制。 2. 指危機解除後，校長領導組織成員增強危機管理的能力。	未達基礎	1. 未能說明危機解除後，學校如何建立危機回饋機制。 2. 未能說明危機解除後，學校如何增強組織危機管理的能力。
		基礎	1. 危機解除後，學校雖建立危機回饋機制，卻未切中要點。 2. 危機解除後，學校僅部分成員增強組織危機管理的能力。
		精熟	1. 說明危機解除後，學校如何獲得組織成員認同，建立危機回饋機制。 2. 說明危機解除後，學校如何獲得組織成員認同，增強多數人員組織危機管理能力。
危機前的偵測預防 校長職能：	1. 指校長在危機前能識別危機發生的警示信號並採取有效	未達基礎	1. 未告知在該危機中，過去學校曾做過哪些預防措施。
		基礎	1. 告知在該危機中，過去學校曾做過哪些預防措施。其方法未能完全切中問題。

策略思考	的防範措施。為預防危機發生，領導組織成員搜尋已知的危機風險因素並盡力降低潛在損害的預防能力。	精熟	1. 告知在該危機中，過去學校曾做過哪些預防措施，並能舉證有具體成效，降低潛在損害。
校長職能： 溝通協調	1. 「語速」：反應演講者語言表達時，速度太快或太慢，是否為聽講者所接受。 2. 「語調」：代表演講者語言表達時，音調（量）太高或太低，是否為聽講者所接受。 3. 「語暢」：反應演講者進行語言表達時，語言節奏是否流暢，口語化程度過高或適當等特徵進行評量判斷。	未達基礎	1. 演講者語言表達時，速度太快或太慢，不能為聽講者所接受。 2. 演講者語言表達時，音調（量）太高或太低，不能為聽講者所接受。 3. 演講者進行語言表達時，語言節奏不流暢，口語化程度過高。
		基礎	1. 演講者語言表達時，速度能為聽講者所接受。 2. 演講者語言表達時，音調（量）能為聽講者所接受。 3. 演講者進行語言表達時，語言節奏流暢，略有口語化程度之表達。
		精熟	1. 演講者語言表達時，速度能為聽講者所接受。 2. 演講者語言表達時，音調（量）能符應情境脈絡，展現適當的聲音情緒。 3. 演講者進行語言表達時，語言節奏流暢，無口語化程度之表達。

本研究回收 83 位學員之 249 份評分樣本進行分析整理後，分別依校長儲訓班校長們背景資料及初始成績平均得分探討其樣本特性之描述性統計分析數據資料，詳如表 2 所示。可以發現本研究之樣本中，在班別方面，得分以國中班較高，達 17.136；題目類型以校園安全得分最高，達 17.912，公共關係與採購得分最低，為 13.667；最後以各題計算，學員得分總平均為 16.317 分，通過率（學員表現得分／評分表滿分，故計算 16.317/24）67.98%。

表 2 樣本特性之描述性統計分析表

樣本特性	個數	有效百分比 (%)	成績 平均得分
題目類型	性騷擾	48	19.3
	親師衝突	45	18.1
	校園安全	57	22.9
	學生管教	54	21.7
	公共關係	12	4.8
	採購	12	4.8
	霸凌	21	8.4
平均分 (通過率)			16.317 (67.98%)

由表 3 可知，根據評分架構上，危機中應變處置最高，平均為 2.73；依序為危機中危機處理，平均 2.71；危機後組織學習與危機前危機預防，平均 2.67；而平均分數最低為危機後回饋機制，平均為 2.66。

表 3 籃中演練評分項目得分分析

	個數	最小值	最大值	平均數	標準差
1.危機中應變處置	249	0	4	2.73	.728
2.危機中危機處理	249	1	4	2.71	.715
3.危機後回饋機制	249	1	4	2.66	.707
4.危機後組織學習	249	1	4	2.67	.687
5.危機前危機預防	249	0	4	2.67	.728

分析結果顯示，危機議題分析方面，由於學校經常發生的「校園安全」、「親師衝突」、「霸凌」等危機事件，處理較為得宜。然多數候用校長，缺乏總務與採購相關經驗，對於「採購」事件的危機處理，則表現不佳。

在危機管理能力上，候用校長對於「危機中應變處置」表現最佳。意指校長在危機發生時，相關的決策和溝通等能力較為熟練。然而在「危機後回饋機制」表現相較其他能力則較不理想，意指校長如何儘快恢復學校組織正常運作，撫平事件受害者的創傷能力較為薄弱。

四、代結語：不要讓危機事件受害者隨著時間被遺忘

本研究顯示，候用校長在採購議題表現較為不佳，主要原因在於受測者本身無採購相關經驗，故國教院有關採購管理相關課程，應以案例分析為主，藉此協助候用校長對於該事件的處理經驗。但更重要的是，校長危機後的回饋機制能力仍有待討論。易言之，危機事件的處理不僅只在當下，事件過後，受害者本身以及相關事件關係人是否有被合理的對待，仍持續考驗著校長危機管理的能力。

資料來源

蔡明學（2019）。中小學校長危機管理領導職能之評估。 **教育政策與管理**，4，99-121。

連結網址：<https://bit.ly/3eN07vX>

參考文獻

Heath, R. L., & Nelson, R. A. (1985). *Issues Management*. Sage Publications.

數字背後的真相——原住民族身心障礙學生比例失準



圖片製作：策略溝通辦公室

【原住民族教育研究中心助理研究員兼代中心主任 劉秋玲】

「比例失準」（Disproportionality）並非只是數字問題，而是呈現一個與事實不相符的現象，意即——學生可能被誤認為特殊生，結果被安置在不合適的班別。影響比例失準之因素，可包括：經費不足影響學校人力或物力之需求、評量過程及測驗工具所隱含的偏見、錯估學生的障礙類型、親師互動與教師教學不良、社會結構的再製使得少數族群處於經濟的弱勢或貧窮（Thorius & Stephenson, 2012）。因此，為了避免造成數字上解讀的謬誤，理應認真看待數字背後的原因及相關因素，以了解全貌。

當「文化盲」碰上原住民族

美國情緒行為障礙著名學者 Kauffman 在他的教科書曾經提醒，文化歧視會導致身心障礙盛行率（比例）過多或過少情形。這樣的結果，常常會影響少數族群學生，使他們未能獲得適當的專業服務。所以，老師如果是對文化不理解的「文化盲」，即可能因為原住民族身心障礙學生的族群文化背景及生活經驗不同，造成盛行率產生失準的情形。

「所以我常常在想說或許如果萬一我是生在（我現在生到）這個原住民的部落裡面去，其實也許我也是學習障礙的。因為他們會講到什麼飛鼠、打獵，去河邊幹嘛，那其實我也都不會。」（原鄉 A 老師）

原鄉老師支持文化背景的觀點，認為文化差異會影響孩子在鑑定安置的結果，同時低估其能力。由此可知，文化背景對於原住民學生的學習是有影響的。

「我就覺得評量，因為尤其是測驗工具的問題，因為他的題目可能對原住民的學生來講，他沒有那個生活經驗，他不知道怎麼去回答，他只能隨便回答，因為我們的評量的東西是標準化，可是他的題目就只有一次性。」（原鄉 B 老師）

當我們在檢視原住民族身心障礙學生盛行率的時候，不應僅看總數，應該考慮文化背景以及社會環境等相關因素，透過其背後可能相關因素探討，才能了解盛行率失準的現象。

語言習慣差異造成教學挑戰

國外有研究案例指出，墨西哥裔的美國人，由於孩子有語言遲緩的問題，學校教師認為，該族群學生的語言表現緩慢，是「正常的」。這樣的結果，反而錯失治療先機（Gonzales & Gabel, 2017）。不同族群在溝通與對話當中，會因為語言的接收或表達不清，造成錯誤的理解。

「那心理師是有寫到說，他那個時候比較害羞，比較怕生，比較不太敢講。所以我覺得這個部分（語言）應該還是，應該是有影響（被判定身障生），……」（原鄉 C 老師）

原鄉的老師認為，原民地區所使用的語言還是以族語為主。原住民族學生（包括原住民身心障礙的學生）所使用的語言，因為有語法結構上的不同，或是族語使用上的頻繁，所以對他們的學習或評量結果，有所影響。

「語言我覺得有，因為有時候我們的用語是這樣直述，他們可能是倒裝。所以我們這樣直述的時候跟他用語倒裝的時候，他的意思可能就不能理解，你到底要問他的是什麼。你如果用他們的方式來講，他可能就聽得懂。」（原鄉 D 老師）

測驗工具拉大了文化與語言的距離

文化背景與語言差異，都是原住民族身障學生盛行率過高的因素。例如，在鑑定安置的測驗工具、施測人員、安置會議等相關措施的層面上，並無考慮原住民族身障學生需求。因此，在測驗過程或安置程序中，由於文化背景的差異、語言溝通的不利，將原住民族學生誤判為障礙生。同時，也可能錯置了他們的障礙類別。為了避免此一錯誤，我們應該要考量「族群因素」（ethnic factor），藉以釐清原住民族學生實際的學習歷程及特教需求。依此看來，原住民族身心障礙學生的盛行率，除了數字之外，社會與生活環境應是更重要的考量因素。

資料來源

劉秋玲、阮孝齊（2019）。《臺灣國民教育階段原住民族身心障礙學生盛行率分析研究》
期 末 研 究 報 告 。 國 家 教 育 研 究 院 研 究 計 畫 成 果 報 告 （ 編 號：
NAER-107-12-H-2-03-00-1-04 ）。 新 北 市： 國 家 教 育 研 究 院 。 連 結 網 址：
<https://www.grb.gov.tw/search/planDetail?id=12723306>

新冠疫情對各國留學生的挑戰與策略



圖片製作：策略溝通辦公室

【教育制度及政策研究中心副研究員 陳昀萱】

壹、前言

新冠疫情自 2019 年底爆發至今，對全世界造成深遠的影響，尤其是和學生移動力息息相關的高等教育國際化相關的計畫。例如隨著許多國家採取不同程度的封鎖措施避免新型冠狀病毒（COVID-19）蔓延，越來越多的準國際學生必須重新評估改變出國留學計畫，荷蘭國際學生線上搜尋平臺 Studyportals4 月發布的資料顯示：40%的準國際學生表示他們正改變自己的留學計畫（駐洛杉磯辦事處教育組，2020）。美國幾所包含哈佛與麻省理工學院日前在麻州聯邦法院提起訴訟、反制川普聯邦政府將限制採用全線上修課方式的國際學生進入美國進行學業（駐美國代表處教育組，2020）。7 月 21 日國立台灣大學罕見地呼籲政府儘快解禁陸生返台就學（聯合報，2020），這些接連而來的議題，相當程度凸顯了新冠疫情對於世界各國高等教育國際化的衝擊。本文試圖彙整歸納國際間對於高等教育國際化面臨新冠疫情所遭逢的各種挑戰——特別是國際學生移動的挑戰，以及相對應策略，作為我國相關單位思考相關議題的參考。

貳、新冠疫情對於高教國際化的挑戰

國際高等教育專家認為：國際高等教育預計至少會有一年的非常時期，需要大約五年才能回復全球學生流動（駐洛杉磯辦事處教育組，2020a）。以下分別就留學國政府、大學、與高等教育國際化模式等三個面向，彙整分析各面向當前所面臨的挑戰。

一、主要留學生收受國的挑戰與移轉

國際教育是全球估計價值 3,000 億美元的產業，此次新冠疫情顯示：高度依賴國際留學生的國家，此次所受到的打擊也更為嚴重（Altbach and De Wit, 2020），特別是以英語為母語的留學地所受影響最大，這些國家長期以來盡可能吸收各自簽證政策所允許的國際學生人數。因為新冠疫情，在短期內，這些留學國家必然面臨到國際學生人數縮減、而不得不競相爭取更少生源的問題。反之，隨著東亞採取較為嚴謹的防疫政策與醫療恢復速度較快，這些國家有可能較容易吸引更多國際學生（駐洛杉磯辦事處教育組，2020；駐溫哥華辦事處教育組，2020）。

簡言之，短期內，學生移動模式可能會發生變化，前往北美、西歐、英國和澳大利亞的留學意願減少，相較之下選擇離家較近的中國、韓國或日本留學的學生將增加。長期來說，留學國的衛生安全（health security）政策有可能成為國際學生決定留學國家的新關鍵因素，而且這些改變可能造成持續性的永久影響（駐洛杉磯辦事處教育組，2020）。

二、驟減的生源、學費、與學術發展考驗歐美頂尖大學

各國因為疫情而限制人口跨界移動，也讓各大學國際學生入學人數嚴重遭受影響。以加拿大為例，許多大學預計今年秋季國際學生人數將大幅縮減，影響學費之際也迫使大學必須進一步大幅削減預算。以加拿大卑詩省為例，去年中國學生就占掉 15.3 萬名外國學生的 40%；而單單卑詩大學所招收的 6,281 名中國留學生，就貢獻了該校高達 1.84 億加元的學費。另外如西門菲莎大學的外國學生有一半來自中國，在 2018-2019 學年貢獻該校 1.26 億加元的學費。因此，新冠疫情衝擊下驟減的生源與學費收入，也為這些高度依賴中國學生的加拿大大學投下震撼彈（駐溫哥華辦事處教育組，2020）。仰賴中國學生甚高的英國大學也面臨相同挑戰，依據英國文化協會（British Council）的調查，「樂觀估計」若 12% 的中國學生放棄赴英國留學，英國大學估計將損失 4.6 億英鎊收入；悲觀推估，若有 61% 中國學生決定取消留學計畫，將損失高達 23 億英鎊收入。一些英國其他機構推測：中國學生將減少 47%，可能導致 1.4 萬人失業，其中有一半將是大學校園內相關人員（BBC, 2020a）。

除了生源與學費，各國政府因為新冠疫情緊縮的學生簽證政策，也影響了高等教育機構的授課計畫與學術研究發展。例如美國川普政府移民暨海關執法局（ICE）7 月 6 日發布將限制國際學生進入美國，相關新規定包括：國際學生不能到美國選修線上教學課

程，還必須到校選修面對面教學課程，才能合法居留美國。此舉引發美國各大學激烈批評，許多大學已規劃 2020 年秋季學期將全數以線上課程進行，此項新規定不僅打亂大部分學校準備進行全線上課程的規劃，就算是對規劃混合（hybrid）線上與實體課程的學校也造成很多困難（駐芝加哥辦事處教育組，2020a）。擁有大量國際研究生的麻省理工學院（國際研究生占 41%）與哈佛大學（國際研究生占 28%）領導階層對此都明文反對；多所美國頂尖大學甚至聯合提出訴訟，認為此規定不顧大學師生的健康、也妨礙許多學人的學術生涯、對美國整體學術發展影響甚鉅。麻省理工學院院長 L. Rafael Reif 表示，川普政府新宣布的國際學生簽證規定不僅打亂了國際學生在美國的生活，引起學校和學生之間的混亂、甚至危害各大學與國際學生對於學術和研究的追求（駐美國代表處教育組，2020）。

三、挑戰現有學生實體移動的國際教育模式

短期內，無論是美國、英國、或是歐盟，也無論是短期遊學或長期遊學，國際學生都無法像過去一樣在國際間自由移動。面對即將於秋天開始的新學年，全球高等教育中心（Centre for Global Higher Education）主任 S. Marginson 表示：部分大學為了經營短期內不得不轉為線上教學，當然也有一些大學為了留學生達成沉浸式體驗學習的期望，選擇回歸傳統教學。不過至少持續到 2021 年，普遍不會有大規模實體面授教學的規劃，主要還是以全面或部分線上教學的方式進行課程（駐洛杉磯辦事處教育組，2020）。

以當前運用獎學金鼓勵學生跨國移動最具規模的「歐盟伊拉斯慕斯計畫（Erasmus+ Program）」為例，歐洲大學協會（The European University Association）指出：歐伊拉斯慕斯計畫的目標仍然是實體移動力（physical mobility）。但如果實體移動不可行，混合（hybrid）或完全虛擬移動（virtual mobility）還是可以列入計畫課程中。歐盟執行委員會（The European Commission）也已通過：由參與國個別機構確認虛擬移動（virtual mobility）決定後納入計畫範圍，也建議最好是以混合虛擬移動與短期實體移動（short-term physical mobility）方式進行。但是獎學金所補助範圍，只限於學生進行短期海外實體留學期間（Gaebel, 2020）。

參、各種回應策略

由於目前各國政府與大學仍不斷研究發展面對新冠疫情的高等教育國際化回應策略，以下蒐集駐外文化組與 University World News 各國推動高教國際化專家意見，分就留學國政府、大學、與高教國際化模式歸納彙整相關可能的回應策略，作為我國思考準備此類議題的參考，部分策略甚至反映出我國留學環境已有的潛在優勢。

一、留學國政府：提供國際留學生更為安全友善的留學與工作環境

目前新冠疫情的發展顯示，國際留學生對於留學地國家的「安全」考量會增加。因此，無論是在平常、特別是疫情期間對國際學生提供 緊急協助、以及放寬畢業後工作簽證申請，都可以持續吸引國際學生就學。

（一）疫情期間提供留學生額外協助

例如在疫情期間，加拿大政府提供了國際學生較多額外的協助，持有社會保險號碼的外國學生，如因疫情而失去工作，同樣可以申請加拿大緊急救濟金（CERB），該補助金提供因而失業的加拿大居民、學生或工作簽證持有者每月 2,000 加元。此外，政府還取消了留學生每週 20 小時的工作限制（駐溫哥華辦事處教育組，2020）。與加拿大相近者，澳洲政府也針對國際學生提供一系列經濟紓困方案，心理健康輔導及相關資源（駐澳大利亞代表處教育組，2020）。

（二）放寬國際學生畢業後工作簽證申請

此外，因應新冠疫情導致全球旅行受阻，加拿大各高等院校，包括卑詩大學、西門菲沙大學……等接連宣布：今年 9 月新學期仍會繼續採用遠距教學模式。加拿大聯邦移民部隨之宣布放寬國際學生申請畢業後工作簽證資格，准許今年秋季在海外修讀線上課程的留學生，在返回加拿大並完成學業後，仍可申請最多 3 年期的工作簽證。加拿大移民部並公告放寬相關規定：今年秋季在原居住國修讀線上課程的國際學生，只要在今年底前返回加拿大，且線上課程時間不超過總課程時間 50%，其海外學習時間將 100%計入畢業後申請工作簽證的有效居留加國時間。近年來加拿大被視為最有吸引力的留學目的地之一，主要原因之一即是加拿大允許國際學生在學期間兼職工作，並在他們畢業後提供工作許可，而這些工作經驗有助於他們將來申請移民。直至 2019 年底疫情爆發前，加拿大外國學生高達 64 萬 2 千名，占大學院校總就學人數的 20%，每年為加國經濟貢獻 220 億加元、並創造 17 萬份職位。加國政府希望透過放寬畢業工作簽證申請，留住大部分的國際學生，也希望移民至加拿大的學生可充分利用在原居地完成部分學習課程，但同樣具有身在加國就讀的資格，並減低出國留學的花費（駐溫哥華辦事處教育組，2020）。

同樣的，英國也已規劃年底恢復 PSW 簽證，讓 2020 年開始來英國攻讀碩士研究生學位的國際學生（BBC, 2020b）。

二、減少仰賴單一國際生源、強化國際合作促進全球永續的大學

荷蘭與美國國際高等教育學者 De Wit 和 Albach（2020）指出：新冠疫情提醒各界，雖然不用過度害怕國際學生成為大學主要收入之一的危險，但是也不應該特別期待以國際學生作為主要收入來源之一。在英國，曾兩次擔任教育國務大臣、現任倫敦國王學院研究員的喬·約翰遜（Jo Johnson），日前也進一步為文呼籲英國大學降低對中國學生的

依賴、同時改革國際學生招生政策，招收更多英國聯邦國家的留學生，並允許國際留學生畢業後在英國工作 4 年（BBC, 2020b）。

此外，不少國際學者也為文指出：高等教育機構的國際交流合作不應該因為新冠疫情而減少，相反地，新冠凸顯了高等教育機構學術專業性與強化跨國交流合作，以解決許多全球共同危機的必要性。國際大學聯盟（International Association of Universities, ISU）、法語地區大學聯盟（Agence universitaire de la Francophonie）、大英國協大學學會（Association of Commonwealth Universities）的代表共同指出：新冠疫情高等教育機構提醒對大學對於國際合作、以實踐聯合國教科文的永續發展目標（Sustainable Development Goals）的重要性。這些目標強調消除貧困，保護地球，促進性別平等，捍衛和促進文化和文化理解。舉例來說：國際大學聯盟（ISU）已經組成一個永續發展小組，邀請來自世界各國如伊朗、法國、瑞典、中國、哥倫比亞的 17 所大學，除了各自聚焦一項永續發展目標上，同時與其他大學保持密切合作，致力於共同解決國際永續發展議題（O' Malley, 2020）。

三、發展多元形態的高等教育國際交流與移動力模式

長期以來，高教國際化領域一直嘗試建立不同形式夥伴關係的策略、探索運用新教學科技以減少國際旅行帶來的環境負擔、發展新的交流、入學與國際學生服務模式，新冠疫情短期來雖然帶來很多不便，同時卻也是迫使學界加速積極思考這些議題與方向的契機。（Ogden, Streitwieser, & Van Mol, 2020）

這些多元新型態的國際移動議題與方向包括了：不斷演進的國際夥伴關係（evolving partnership）、融入新科技（Using emerging technology）、拓展新的移動模式（expanding modalities of mobility）、調整註冊模式（reshaping enrolment）、與更新學生服務方式（reframing students service）。這些都與實體國際移動有不同程度的相關並交互應用。例如新型態的夥伴關係可以思考的是虛擬大學聯盟、運用跨國註冊與選課，讓更多無法移動的學生可以運用跨國合作大學聯盟所提供的跨文化教室，學習專業知識、留學國的語言和專業學科。（Ogden, Streitwieser, & Van Mol, 2020）

然而最終，跨國實體移動最終並不會被完全取代，而是重新思考跨國實體移動如何多樣化並與其他模式彈性搭配。例如歐洲議會文化與教育委員會最近發表了一項聲明，陳述跨國實體移動的重要性，並強調實體移動可取代與不可取代的部分，新冠疫情剛好也是為國際移動建立新形式的契機。雖然虛擬移動與線上教學無法完全取代國際實體移動，線上教學的有效性也需要改進評估。不過從中長期來看，未來這一年線上教學、所發展的模式、與累積的經驗，必然可以讓伊拉斯謨斯計畫納入綠化、數位化方向，這剛

好也是該計畫下一階段預算的重點與轉型目標（Gaebel, 2020）。

參考文獻

駐芝加哥辦事處教育組（2020a）。美國大學倉促回應聯邦政府對國際學生選課新簽證方針。**教育部電子報**，930。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23708

駐芝加哥辦事處教育組（2020）。美國大學如何規劃讓國際學生在疫情中維持就學。**國家教育研究院臺灣教育研究資訊網**。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2052879

駐洛杉磯辦事處教育組（2020a）。專家預估疫情後恢復國際學生移動需費時 5 年。**國家教育研究院臺灣教育研究資訊網**。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2052414

駐洛杉磯辦事處教育組（2020）。新冠疫情對國際學生及海外留學的影響。**國家教育研究院臺灣教育研究資訊網**。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2050772

駐洛杉磯辦事處教育組（2020）。調查顯示 4 成學生因新冠疫情改變出國留學計畫。**國家教育研究院臺灣教育研究資訊網**。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2052416

駐美國代表處教育組（2020）。美國名校狀告聯邦政府對國際學生修讀全面線上課程不得合法留美。**教育部電子報**，930。取自

https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23716

駐溫哥華辦事處教育組（2020）。加拿大放寬國際學生申請畢業工簽資格。**教育部電子報**，923。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23512

駐溫哥華辦事處教育組（2020）。加拿大的中國留學生人數大跌 44%。**教育部電子報**，927。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23635

駐溫哥華辦事處教育組（2020）。加拿大國際學生人數恐大幅下滑。**教育部電子報**，921。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23485

駐澳大利亞代表處教育組（2020）。澳洲政府支持國際學生對抗新冠疫情的紓困方案與相關資源總整理。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2052882

聯合報（2020）。台大罕見呼籲陸生解禁「宜快不宜遲」。取自

<https://udn.com/news/story/6885/4717307>

Altbach, G. & De Wit, H. (2020). *COVID-19: The internationalisation revolution that isn't*.

Retrieved from

<https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20200312143728370>

BBC（2020a）。英國新冠死亡數偏高 打消中國學生留英計劃。取自

<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/uk-53436851>

BBC（2020b）。英國首相弟弟提議改革留學制度 減少對中國學生依賴。取自

<https://www.bbc.com/zhongwen/trad/world-53068117>

Gaebel, M. (2020). Erasmus+ should embrace the benefits of virtual mobility. *University World News*. Retrieved from

<https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20200630082558805>

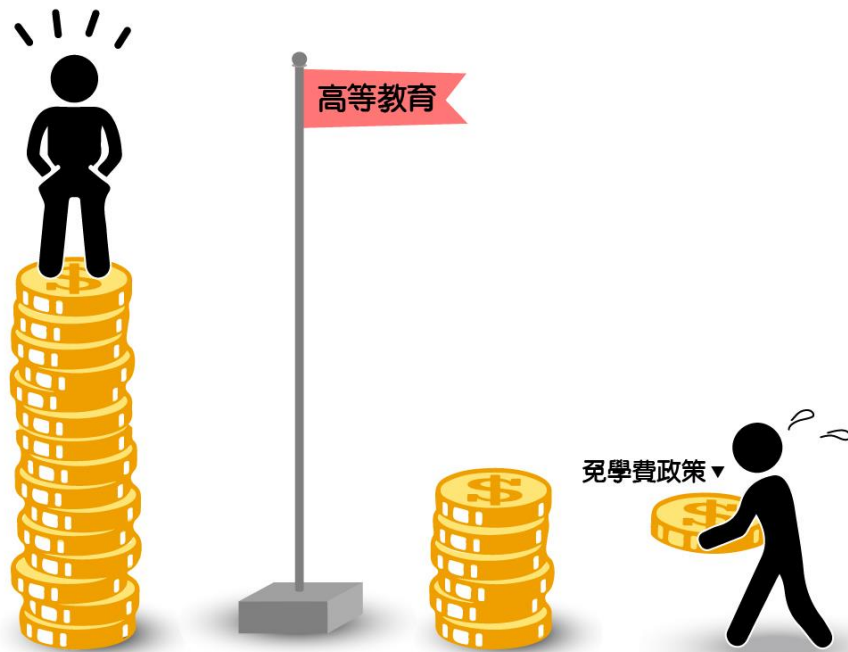
O'Malley, B. (2020). Universities are key to achieving sustainable development. *University World News*. Retrieved from

<https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20200711094917938>

Ogden, A. C., Streitwieser, B. & Van Mol, C. (2020). How COVID-19 could accelerate opportunities for IHE. *University World News*. Retrieved from

<https://www.universityworldnews.com/post.php?story=20200403133447141>

免學費政策能解決高教反向重分配的問題嗎？



圖片製作：策略溝通辦公室

【教育制度及政策研究中心副研究員 劉秀曦】

壹、前言

「所得重分配」係指政府透過課稅、健保和社會福利支出等工具來達成改善國民所得分配不均與貧富差距過大的目標。至於「高等教育反向重分配」則是指各國政府本欲透過提供較多的高等教育機會來照顧弱勢學生；但後來卻發現有機會接受高等教育者，仍以中上社經家庭子女為多。因此高等教育成本若全數由政府以公共經費來補貼，亦即採取低學費甚至免學費政策時，將造成貧窮家庭收入移轉給富裕家庭子女享受的反向所得重分配情況（Hansen & Weisbrod, 1969）。

隨著高等教育的擴張與對弱勢族群受教權益的重視，高等教育反向重分配問題在臺灣也受到廣泛重視（駱明慶，2002；林明仁、沈暉智，2018；[黃淳妤](#)，2018）；但此種現象之解決策略為何？至今仍未有立竿見影的做法。

美國、日本和臺灣在高等教育階段同樣都是私校數量占多數，且前兩國都曾被 OECD 教育概覽報告書列入高學費國家。近年來，為了回應聯合國《世界人權宣言》第 26 條「人人都有受教育的權利，教育應當免費，至少在初級和基本階段應如此。初級教育應屬義

務性質。技術和職業教育應普遍設立。高等教育應根據成績而對所有人平等開放」(人權團結聯盟, 2020) 的精神, 兩國政府不約而同推動大學免學費政策, 欲藉此擴大經濟弱勢家庭學生接受高等教育的機會。

因此, 本文歸納整理國際教育訊息中美國和日本大學免學費政策之相關報導, 據此瞭解大學免學費政策對於解決高等教育反向重分配問題的效果為何? 兩國現行免學費政策又存在哪些待解決的問題? 進而做為我國相關政策之參考與借鏡。

貳、美日兩國之大學免學費政策

一、美國：紐約州自 2019 年起實施大學免學費政策

美國紐約州現任州長古莫於 2016 年提出全美第一個 4 年制大學免學費提案, 其名稱為「傑出獎學金」(The Excelsior Scholarship) 計畫。宣布自 2019 年起, 該州居民只要家庭年收入在 12 萬 5 千美元 (約新台幣 375 萬元) 以下, 全職就讀於紐約州立大學和紐約城市大學系統, 以及 2 年制社區學院等公立大學均可獲得政府全額學費補助 (駐舊金山辦事處教育組, 2016、2017a)。

目前紐約州約有 80% 的家庭年收入在 12.5 萬美元以下, 而全職就讀紐約州立大學或紐約城市大學學士學位課程, 所需學費約在 6,470 美元至 6,330 美元之間, 故預計州政府每年耗資 1 億 6,300 萬美元來補貼學費 (駐舊金山辦事處教育組, 2016)。

繼紐約州實施公立大學免學費政策之後, 羅德島、加州政府也表態有意跟進。前者規劃讓羅德島州所有高中畢業生, 無論家庭收入多寡均可享免大學學費的優惠, 但不包含食宿等生活費 (駐舊金山辦事處教育組, 2017b); 後者則有意補助家庭年收入在 6 萬元以下者, 就讀公立大學者之學費和生活費 (駐舊金山辦事處教育組, 2017c)。

二、日本：自 2020 年起推動高等教育無償化政策

為了減輕弱勢家庭教育成本負擔, 日本政府從 2020 年 4 月起開始推動「高等教育無償化」政策, 擴大對低所得家庭接受高等教育的經濟支援。經濟弱勢家庭係指非住民稅課稅家庭 (亦即家庭年收入未滿 270 萬日圓, 折合約新臺幣 73 萬元)。其策略除持續擴大授課費用之減免外, 也免除學生貸款利息, 還款制度則採彈性設計 (如配合未來所得高低來還款), 讓成績優秀但家境貧寒的學生在求學時能無後顧之憂 (駐日本代表處教育組, 2017a、2017b、2018a)。

此項政策覆蓋範圍為所有高等教育機構, 包括公私立大學、短期大學、高等專門學校和專門學校。學生家庭的總收入則是判斷獲得多少政府補貼的重要標準之一。家庭年收入在 270 萬日元以下者, 可以獲得金額最高的學費減免, 再加上每年最高 91 萬日元的獎學金和學生貸款; 家庭年收入在 270 萬日元到 300 萬日元之間的學生, 學費、入學金

以及獎學金補助金額為全額的 2/3，家庭年收入 300 萬以上 380 萬未滿的學生，則可獲得全額的 1/3 補助。

此外，除了排富條款之外，日本高等教育無償化政策還有一項資格限制，亦即推動「學生學業成績」考核。詳言之，該項政策實施內容中規定「獲得補助的學生，若出現每年所得學分低於必修學分 6 成，或成績低於全體學生總名次的 25% 以下時，大學即給予警告；經連續警告的學生，原則上即取消補助金額」（駐日本代表處教育組，2018b）。前述措施旨在防止學習意願低落的學生升學，同時防止經營不善的學校為領取國家補助金而發生招收無學習意願學生的不正當作為。日本政府現正準備訂立相關法案，當此類學生人數太多或太少時，依法可要求校方通報，並介入進行調查（駐日本代表處教育組，2018b）。

參、大學免學費就能解決高等教育反向重分配問題嗎？

即使不考慮政府財政能力，欲透過免學費政策來解決高等教育反向重分配問題，仍有以下兩個困難處需要克服：

一、除了學費之外，食宿交通等生活費也是龐大負擔

值得注意的是，免學費並不代表就讀大學就不用花錢了。許多美國大學生雖然拿到全額獎學金讓學費全免，但是他們大學畢業時仍背負著驚人的債務。因此對於位在紐約的低收入家庭學子，仍有難以承擔的負荷（駐洛杉磯辦事處教育組，2017）。再以加州為例，加州公立大學一年的學費大約 6,500 美元，但這僅占一名學生當年度全部高等教育開銷的 1/3，學生最大宗的支出其實是住宿費和生活費，大約需要 13,000 美元，另外還有約 3,000 美元的書籍費用。但前述支出並不包括在各州免學費政策或提案的涵蓋範圍中（駐洛杉磯辦事處教育組，2017）。

總之，低收入家庭學生儘管能透過政府補貼來減免學費，但進入校園後各項生活開銷、書籍費以及交通費等項目仍須自籌，造成經濟弱勢學生除了努力爭取獎學金和打工之外，只能選擇學生貸款方案，導致許多學生畢業時隨即將面臨沉重的償債壓力（駐舊金山辦事處教育組，2017）。

二、付得起之前，得先進得去：日本入學制度改革引發爭議

和前述美國紐約州推動免學費政策的情況相同，日本高等教育無償化方案也具有未補貼學生生活費的問題。批評者即指出，在新制度的支持下，學生平均仍有 88 萬日元的生活費缺口，更遑論就讀於東京都、京阪神等高物價水準地區學校的大學生，校園生活將會更捉襟見肘（西川治，2020）。

在此同時，日本也進行大學入學制度的改革，自 2020 年起實施大學入學共通考試，

將英語考科之「閱讀」與「聽力」二項目納入可採用民間英語測驗成績（駐日本代表處教育組，2019），亦即學生若能取得民間相對應的英語檢定考試證明，就不需再參加學校英語科入學考試。

新制度公布後隨即引發部分輿論的抨擊，批評者認為，此舉變相提高英語科考試門檻，讓未能參加民間英語補習班的學生更難通過英語入學考試。由於補習費用昂貴，增加經濟弱勢家庭子女進入大學的難度，這些學生過去是因繳不起學費而無法上大學，現在則變成因為考不上大學而失去接受高等教育的機會（每日頭條，2019）。前述新聞媒體的報導，雖然可能忽略政府對於經濟弱勢高中生參加英語檢定考試所提供的補助配套，但也反映了日本社會大眾憂心大學入學考試制度的變革可能加重弱勢學生經濟負擔。

肆、美日兩國做法之比較

美國紐約州和日本政府的大學免學費政策具有三個相似之處：一、皆設有排富條款：政府經費僅用來補助家庭年收入在一定級距以下的經濟弱勢家庭子女。二、擇優補助：政策補貼對象都設定為全職且學業成績較佳的學生，符合世界人權宣言「高等教育應根據成績而對所有人平等開放」的精神。三、政策補貼範圍都僅限於學費，不包括生活費和書籍費。

兩國做法之差異處則在於美國紐約州免學費政策補貼範圍僅限於公立大學系統的學生；日本則涵蓋公私立大學，但除了對公私立大學學生的補助金額有差異之外，同時也會根據學生家庭經濟狀況採取全額補助和部分補助，共分為三個級距。

伍、結語

由美日兩國大學免學費政策推出後所引起的檢討聲浪可知，欲有效解決經濟弱勢學生負擔不起高等教育成本的問題，僅免除其學雜費只是半調子的做法，還須將食宿、交通和文具書籍等生活費納入考量，亦即對清寒優秀學生應採取全方位的財務支援。

此外，經濟弱勢學生要能享受到免學費政策帶來的利多，其前提必須讓這些學生能擠進頂尖大學的窄門，因此入學考試或篩選制度的設計應避免造成經濟弱勢家庭的額外負擔，否則反而不利於解決高等教育反向重分配現象。

總之，美國加州和日本政府的大學免學費政策雖為社會階層的向上流動搭上一道階梯，但執行成效仍待強化，其政策內容和引發的討論正可作為我國相關政策之借鏡。

參考文獻

人權團結聯盟（2020）。《世界人權宣言》第 26 條。取自

<https://www.humanrights.com.tw/course/lesson/articles-26-30/read-article-26.html>

西川治（2020）。「高等教育無償化」新制度～「看板に偽りあり」だが大事な一步～。

辦公室通訊，60。取自 <https://kanasou-law.com/202001nishikawa/>

每日頭條（2019）。高學費的日本大學，無償化又有何意義。取自

<https://kknews.cc/education/y324e3b.html>

林明仁、沈暉智（2018）。【數字說話】教育能翻轉人生嗎—高教的反向重分配現象。報導者。取自 <https://www.twreporter.org/a/education-opportunity-inequality-across-income>

黃淳妤（2018）。羅生門 台灣高等教育隱憂。喀報，300。取自

<https://castnet.nctu.edu.tw/castnet/article/13153?issueID=704>

駐日本代表處教育組（2017a）。日本非課稅家庭免除國立大學學費政策。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2000307

駐日本代表處教育組（2017b）。日本「免費教育(教育無償化)制度」政策。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2000433

駐日本代表處教育組（2018a）。日本計畫補助就讀私立大學學生學費 70 萬日圓。國家教育研究院國際教育訊息電子報，152。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=655&mp=teric_b&xItem=2024137

駐日本代表處教育組（2018b）。日本政府要求大學公開資訊，防止不當補助金。國家教育研究院國際教育訊息電子報，154。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=655&mp=teric_b&xItem=2024330

駐日本代表處教育組（2019）。日本大學入學共通考試併用民間英語測驗成績實施計畫不變。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=2047709

駐洛杉磯辦事處教育組（2017）。公立大學免學費之後，仍有的隱憂。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=1904693

駐舊金山辦事處教育組（2016）。紐約州推動公立大學免學費。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=1900821

駐舊金山辦事處教育組（2017a）。全美創舉，紐約州推出大學免學費計畫。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=1900792

駐舊金山辦事處教育組（2017b）。繼紐約州後，羅德島亦提案大學免學費。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=1919435

駐舊金山辦事處教育組（2017c）。加州提案：大學免學費、生活費。國家教育研究院臺灣教育研究資訊網。取自

https://teric.naer.edu.tw/wSite/ct?ctNode=647&mp=teric_b&xItem=1946158

駱明慶（2002）。[誰是台大學生？性別、省籍與城鄉差異](#)。經濟論文叢刊，30（1），113-147。

Hansen W. L. & Weisbrod, B. A. (1969). The distribution of cost and benefits of public higher education: The case of California. *Journal of Human Resources*, 4(2), 176-191.

英日兩國 LGBT 教育政策方案



圖片製作：策略溝通辦公室

【教育制度及政策研究中心副研究員 林信志】

壹、議題重要性

LGBT 是女同性戀者（Lesbian）、男同性戀者（Gay）、雙性戀者（Bisexual）與跨性別者（Transgender）的多元性別概括性簡稱，也包含其他少數性別，例如酷兒（Queer）、雙性人（Intersex）或是無性戀或支持者同盟（Asexual or Ally），所以亦可簡稱 LGBTQ 或 LGBTQIA（臺灣同志諮詢熱線協會，2020）。

近期亞洲國家對 LGBT 包容性政策表現上，除了我國通過立法成為亞洲第一「同婚合法」國家，越南也因為一直以來對 LGBT 的包容性而被預測可能是下一個「同婚合法」國家，接下來泰國與柬埔寨亦可能跟進（駐越南臺北經濟文化辦事處教育組，2019）。然而 LGBT 也並非是在所有亞洲國家都取得良好的進展，例如印尼對 LGBT 仍採取全國性的鎮壓，不允許 LGBT 社團在校園內發展（駐印尼代表處，2016）。整體上，現今社會依然存在因為恐同、恐懼雙性戀與跨性別而引起的歧視行為，常見的歧視行為是霸凌與同儕間排擠，而 LGBT 族群因為怕遭到厭惡、侮辱或肢體攻擊等仇視犯罪，經常選擇不公開性傾向，或是避免在公開場合表現親暱行為（駐英國代表處教育組，2017）。

就各國在LGBT相關教育政策方案而言，英國與日本兩國之相關政策最為具體。英國公布「LGBT行動計畫」，這一系列政策調整涵蓋了生活與職場安全、醫療保健、社會權益、教育、法律權益等面向，並將情感與性平教育（relationship and sex education）列入英格蘭地區中小學的必修課程；日本預計從2021年在教科書納入LGBT等性少數相關內容，並持續實施針對LGBT議題持續進行教師研習活動。以下就英、日兩國LGBT政策方案進行說明。

貳、英日兩國 LGBT 政策方案

一、實施大規模全國性 LGBT 調查作為教育政策制定之依據

英國政府2017年著手規劃LGBT平等促進的新政策方案，為了避免視野的侷限影響到相關政策的實用性與有效性，同年7月先啟動此項全國性調查。此項調查特別之處有二，其一是調查規模為全國性質，未限定在某特定區域；其二受訪對象是針對全英國境內年齡16歲以上的LGBT人士，倘若自我認同不是同性戀、雙性戀、跨性別或不屬於該項調查的受訪條件，不能參與調查。最後總計獲得108,100份有效問卷。對於調查報告揭露的現象，英國政府首次提出保障LGBT權益的完整的政策規劃，強調沒有任何歧視可被接受。在學校與教育方面，英國政府承諾將確保LGBT師生有安全、友善的工作、教學與求學環境，具體的措施包括反歧視計畫、細緻化平等法在教育現場的施行準則、高等教育的校園平等、強化LGBT學生在受到仇視犯罪或網路騷擾尋求保護的管道，並且將提出禁止英國境內性傾向扭轉治療的具體舉措（駐英國代表處教育組，2018）。

二、提供專案經費與計畫打擊因LGBT產生的校園霸凌

英國政府平等辦公室（Government Equalities Office）公布「LGBT行動計畫」，這一系列政策調整涵蓋了生活與職場安全、醫療保健、社會權益、教育、法律權益等面向。英國政府並且承諾會先提撥450萬英鎊預算支應各項措施的實施。性別平等辦公室將會提出一項完整計畫，以打擊因恐同、恐懼雙性戀與跨性別而產生的校園霸凌。英國政府提撥300萬英鎊的經費支持該計畫，已在2019年英格蘭境內超過1,200間中小學施行此計畫。2019年之後也進一步將該項計畫落實到擴充教育與高等教育機構（further and higher education institutions）（駐英國代表處教育組，2018）。

三、列入情感與性平教育為中小學必修課程

英國國會在2017年3月1日通過《孩童與社會工作法案》（Children and Social Work Bill），正式將情感與性平教育列入英格蘭地區中小學的必修課程，教學內容會增加健康教育部分，教導學生如何關照自身的心理健康、辨識同儕面臨情緒與心理的困境，以及簡單的自我生理照護。在中學階段則根據年齡需求增加網路使用安全的教學，例如分享

私人照片的風險、遭到網路霸凌的處置和尋求協助的管道，並且延續小學的健康教育，教導如何辨識常見的心理與精神疾病、正確調適自我情緒、瞭解酒精與藥物對於身心的影響等，以及適時引導學生認識LGBT社群，瞭解尊重多元是當前的英國社會價值，以及保障LGBT人權的國內法律（駐英國代表處教育組，2019）。

為確保新版教學手冊會清楚引導老師向學生教授健康的情感關係，並使所有學生學習平等、尊重的觀念，英格蘭提撥600萬英鎊，支應2019-2020學年為實施是項課程所需的師資培訓和相關資源的建置（駐英國代表處教育組，2019）。

四、將LGBT內容融入各科教科書之中

日本預計從2021年春天的新學年度起在中學保健教育等6科目共17本教科書納入LGBT等性少數相關內容。雖然日本政府並沒有將LGBT放進新學習指導要領（相當我國的課程綱要），但教科書出版業者自發性地認為「應該要依照社會情況給予孩童學習多元性別的機會」。因此教科書中將以採訪等各種形式介紹LGBT，促進中小學生對於LGBT之理解。教科書出版業者另外表示，「希望學生在聽到『普通』、『常識』、『大家都是這樣』之類的性別刻板話語時，可以有『或許有人不是這樣』的概念」，這也是一種深度的反思力（駐大阪辦事處派駐人員，2020）。

具體而言，前述保健體育內容之教科書中，在教導青春期身心發達之章節處，放進了LGBT人權團體代表人的採訪內容。另外在國語的教科書中則放進了公開自己是LGBT族群的日本文學研究者Robert Brian Campbell的文章。在公民教科書的思考社會共生的章節中，刊載了國家認定同性情侶住宿飯店遭拒是違反法律之案例。在美術方面則介紹了學生繪畫的同性伴侶海報，也在公民課上另外介紹採用無關性別的長褲款式制服等自治體的對應行動（駐大阪辦事處派駐人員，2020）。

五、積極實施 LGBT 議題的教師研習活動

日本教育現場為配合中央要求妥善對應LGBT等少數性別認同差異學童的需要，全國都道府縣及政令指定都市教育委員會中有40個教育委員會（約6成）實施針對LGBT議題的教師研習活動。但是實施至今為止，平均參加率僅有7%，其中，參加率最高的岡山縣教育委員會為69%，另有15個教育委員會平均參加率超過10%。但是，仍有15個教育委員會平均參加率為1%以上未滿3%，13個教育委員會平均參加率未滿1%（駐日本代表處教育組，2017）。

因此，日本專家表示有必要營造讓更多教師可參加的配套措施。日本文部科學省（教育科學部）已通函都道府縣教育委員會，要求各教育委員會顧及性別認同差異的少數學童之輔導措施，並公開教師手冊。為促進對於LGBT的認知，日本全國的教育委員會除了

舉辦研習活動外，有38個教育委員會表示採取獨自的措施（駐日本代表處教育組，2017）。

日本德島縣教育委員會則是更積極地自2017年度起開始實施LGBT學校教育支援計畫，派遣LGBT支援人員至市町村教育委員會或公立學校等。派遣人員之工作內容如下：

- （1）由市町村教育委員會或公立學校等所舉辦之LGBT研習。
- （2）學校相關LGBT課程。
- （3）來自教職員之相關LGBT教育諮詢。
- （4）其他經縣教育委員會認可之工作。

另外也對學童進行LGBT演講或在課堂中加入這樣的話題。支援人員由LGBT當事人或大學講師、義工團體成員等擔任（駐大阪辦事處派駐人員，2017）。

參考文獻

駐大阪辦事處派駐人員（2017）。日本德島縣教委會派遣人員促進對性的 LGBT 的認知。

教育部電子報，776。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=20101

駐大阪辦事處派駐人員（2020）。日本自 2021 年度起中學教科書納入促進理解「多元性向」內容。**教育部電子報，915**。取自

https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=23267

駐日本代表處教育組（2017）。日本 LGBT 教師研習次數逐漸增加。**教育部電子報，799**。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=20717

駐印尼代表處（2016）。印尼高教部長堅持「校園道德價值」 LGBT 社群不滿。**教育部電子報，703**。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=17927

駐英國代表處教育組（2017）。英國高等教育中性別傾向認同之現狀調查。**教育部電子報，779**。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=20178

駐英國代表處教育組（2018）。英國政府近日宣布 LGBT 新政策方針。**教育部電子報，829**。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=21465

駐英國代表處教育組（2019）。英格蘭中小學情感與性平教育新版教學手冊進入最後調整階段。**教育部電子報，867**。取自 https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=22206

駐越南臺北經濟文化辦事處教育組（2019）。繼台灣之後，越南也成為亞洲最進步認可同性戀權利的國家。**教育部電子報，879**。取自

https://epaper.edu.tw/windows.aspx?windows_sn=22492

臺灣同志諮詢熱線協會（2020）。**2016 認識同志手冊**。取自 <https://reurl.cc/Md225K>

提升國際評比資料庫分析技能！



講師講解資料庫數據演算及運用（鄧心瑜攝）

【測驗及評量研究中心 鄧心瑜】

目前臺灣所參與的國際大型教育評比調查，主要由「國際教育成就評量學會」（International Association for the Evaluation of Educational Achievement，簡稱 IEA）及「經濟合作暨發展組織」（Organisation for Economic Co-operation and Development，簡稱 OECD）兩大國際機構主導。截至 2020 年為止，臺灣實際參與之國際大型評比調查計有 TIMSS、PIRLS、PISA、ICCS、ICILS、TALIS。各項國際大型教育評比調查已累積豐碩成果，其統計數據及二次分析可作為國家教育政策制定參考之重要實證基礎。

我國各項國際大型教育評比調查之實施，皆由教育部主辦，國內的大專院校協助調查實務。本院國際大型教育評比調查專案辦公室，則從事與國際研究中心之策略溝通窗口，整合國內各調查執行團隊資料及調查執行實務，並擔任進階之二次分析以建議我國教育政策之智庫功能。為推廣及訓練我國學術研究人員對國際大型教育評比調查資料庫數據統計分析能力，並了解大型教育評比調查之理論與實務，每年會舉辦資料庫分析工作坊。

本次「國際大型教育評比調查資料庫分析工作坊」由本院任宗浩主任秘書擔任講者，9 月 9 日在臺北院區舉辦。課程開始時，任講師請學員自我介紹，藉此了解學員的能力與背景，並針對學員程度適性教學，使學員更容易理解內容，未來能應用至研究領域。任講師介紹國際大型教育評比調查中，用以計算試題難度與學生能力之「試題反應理論」（Item Response Theory, IRT），與用來評估受測學生能力可能值（Plausible Value）之貝氏定理（Bayesian Theorem）概念，讓學員了解大型調查針對測量誤差之實際統計方式。

從生活中探究科學的素養試題



素養導向教學的原則（劉映彤攝）



以板塊運動為例之素養試題（劉映彤攝）

【測驗及評量研究中心 劉映彤】

109 年科學素養導向評量工作坊第 1 場次於 9 月 29 日於臺北院區 11 樓大禮堂舉行，約有 80 位學員參與，第 2、3 場次預計於 11 月 3 日及 12 月 1 日舉行。本場主講人為本院任宗浩主任秘書。

「什麼是素養導向評量？」任講師提出三個情境結合圖像記憶，說明什麼樣的教學情境能提升學生記憶。他先以歡樂的撲克牌實驗，說明素養命題的要素，而後讓學員親身體驗，以了解探究實作的設計要點，在未來實作評量時，能搭配生活現況，以增加學生的學習興趣。任講師強調，若教學本身是符合素養導向，那產生的問題自然而然就會是素養導向試題。結合生活情境的素養導向試題，不僅需要覺察生活情境可用之處、轉換真實問題、解決問題，還需要說明、比較、解釋並評估結果，如此才能培養學生展現這些能力，體現教育價值。

任講師以孟子「生於憂患死於安樂」為例，用 Toulmin 的論證模型示範闡述，其可成為科學論證的教材，也是跨領域核心素養之範例。素材是死的，而要怎麼教學則是活的。一個好的素養導向問題可以讓學生在完成題目後，即可解決問題並理解題目試圖讓學生學習的知識，有如教師在一旁教導和引導學生學習。

科學教育要讓學生養成什麼樣的科學態度，取決於課堂上學習的東西，如果只是背誦，沒辦法應用於生活中，就不是素養。學習科學時，學生要能養成以科學批判性思考看待生活中的事物。例如，科學中的「測量」多數不是直接測量，而是間接測量。測量體溫時，使用的水銀溫度計，透過水銀熱漲冷縮的特性；測量物品的重量，所採用的天秤，原理是順時針和逆時針的力矩相同；若以磅秤測量重量，原理為虎克定律。引導學生探究生活中的科學實例，學習變得豐富、有趣，便能造就科學教育的雙贏！

如何以科學方法來推論、思考及驗證問題？



科學素養增能研習活動演講（陳虹吟攝）

【測驗及評量研究中心 吳百興、張聖麒】

我們對未知所產生的好奇，驅使我們對未來的事物進行探索，像是無人可達之處、無盡深淵之海、無盡深邃的夜空等，都是看得到卻不了解的地方。9 月 5 日、9 月 12 日在本院臺北院區，邀請到淡江大學物理系的天文學家秦一男教授談天文學的奧妙與未知事物探索。

秦教授帶領在場的教師，探討外星生命可能存在為例，說明這不是單一學科的探究問題。從「外星生命是否可能存在」、「有沒有外星智慧？」這兩個問題發想，就可進一步從生物的生命誕生研究、古生物學的生物演化、地球科學的行星適居研究、宇宙的誕生、物理的光譜學、化學的鍵結能量等多個領域，以及生物的組成、型態、適居環境等。這些探討讓我們了解地球生命、環境的特別之處，看到人類探索宇宙的足跡。

在過程中，秦教授還提出讓大家思考的幾個問題——地球的生命之水從何而來？未來有無可能乘坐太空船星際旅行？是否可能接觸不同星球的文明等，在探究這些問題與過程中，我們如何以科學方法來推論、思考及驗證，而非看到不明飛行物體就斷定是外

星人飛船的偽科學。

宇宙的轉變，就像是人們看待這個世界很重要的發展過程。從古代東方的蓋天說、渾天說、宣夜說，這是古人觀察天上星宿的結果，而有了不同的想法；西方的地心說到日心說過程，也是藉由長時間的觀測天象，逐漸了解這個世界，由龐大的觀測紀錄和解讀，得到與真實環境越來越接近的結果。

秦教授藉由天文與外星生物議題分享，讓與會教師了解科學家在面對未知的事物時，如何藉由問題探討、科學方法、觀測資料的解讀等，與其他科學家溝通。

「創新管理」引領校園新方向



講師與學員合影留念（許茹蘭攝）

【教育人力發展中心 許茹蘭】

創新管理是組織成長及永續經營的驅動力，身為領導者的校長，如何啟動創新思維經營校園是未來教育發展的關鍵。教育人力發展中心於 109 年 9 月 15 日至 17 日辦理「第 9010 期國民中小學校長在職專業研習」，主題為「創新管理」，邀請啟程管理顧問有限公司總經理張志成規劃課程。

第 1 天的課程有三大主題，從「目標設定與目標管理」課程，強調組織對話及澄清目標，到「團體動力」課程，點出領導者要能有激發團隊潛力的能力，接著是「組織領導」課程，由設定團隊目標，發揮成員的專長進而凝聚組織共識。

課程中分別邀請新北市三民高中校長沈美華、新北市麗林國小退休校長劉安訓及新北市新店國小校長許德田等 3 位課程引導校長分享創新管理學校案例，沈校長強調以 open mind 來實現創新教育理念；劉校長著重顏色管理與校務經營盤整，凝聚師生；許校長則分享校務創新作為，為組織帶來嶄新的轉變。

第 2 天先由前宜蘭縣教育處處長簡菲莉進行授課，她強調組織的改變需要成員共同支持。因為透過分組討論與引導提問，才能凝聚成員一同為組織目標努力，後由張志成總經理講授「創新管理與行動力 See & Need」，以「設定目標」、「擬定行動計畫」及「追蹤績效」等三個步驟，確保組織是朝著設定的目標前進。扎實的課程與精彩的分享讓學員有系統地深入學習。

經過課程培訓，學員們將課程所學實踐在學校場域中，並於明(110)年 1 月將執行成果帶回，與我們分享「創新」的實踐歷程。

教育「法」力 校園法律素養精進



教育部賴羿帆科長進行授課（顏淑娟攝）

【教育人力發展中心 顏淑娟】

法律是保護自身權益與促進社會順利運作的重要關鍵，身為校長又有哪些一定要具備的法律知能呢？教育人力發展中心於 109 年 9 月 22 日至 24 日舉辦的「第 9078 期中小校長在職專業培訓」，主題為「校園法律素養」，邀請實務現場的專家們，從法律視角，探討校園中常見的法律問題。

活動開場由教育部師資培育及藝術教育司科長賴羿帆，從「教師法修法」之主責機關角度切入，透析「完善不適任教師處理機制」與「強化教師申訴及救濟制度」等最新修正重點，完整說明修法理由與目的。接著，臺北市實踐國小校長林松金以「學校如何面對不適任教師問題」為主軸，透過各種案例的分析，讓學員了解各種處理程序的應為與重要性。

第二天，由新北市政府教育局法制專員李宗翰主講「這樣做錯了？常見容易觸法的校園法律」及「校園中管與教的界線——淺談法律與教育之間的關係」2 門課程，以深入淺出的方式講解校園涉訟案件，內容豐富且具實用性。最後一天由臺灣高等法院高雄分

院法官羅培毓分享「校園來給力——高風險家庭與兒少保護」，透過新聞事件，分析高風險家庭及兒少保護所涉相關法規。

法律因社會變遷而修訂，學校領導者的法律知能也需與時俱進，經過 3 天的培訓，校長們帶著充實的法律知能回到教育現場，守護師生的權益。

提升學生學習動機 促進學習效果 新科技應用於概念思考評量設計工作坊



VR 與學習設計體驗（教育政策及制度研究中心提供）



洪榮昭教授分享（教育政策及制度研究中心提供）

【教育政策及制度研究中心 謝名娟、陳世文、阮孝齊】

科技如何與認知學習以及評量結合？本院於 109 年 9 月 4 日邀請臺灣師範大學創造力發展碩士專班洪榮昭教授，分享 VR & AR（虛擬實境和擴增實境）、邏輯推理測驗、機器人等科技，在教育及認知學習上的應用，與會者透過實作，體會科技應用的新發展。

洪教授提到，如何透過實際動手做，達成學習的目的，是他 40 年研究及教學生涯中的核心關懷。他先以自身為例，說明在適性教學沒有落實的情形下，學生的專注力和學習效果可能受限；接著，透過以辦理多年的 PowerTech 比賽為例，指出由問題解決的歷程，結合競賽的實作，可以帶給學生情境化的學習經驗，不僅在創造力的發展，也能將學習的動機應用在其他領域的學習上，可說是一種遊戲設計的學習（game-based learning）。

引導概念思考要以情境的問題出發，連結到需要學生探究的知識。例如：「煮湯圓為何要是圓形的？而不是方形的？」、「為什麼這個植物在這個溪邊才可以活？」的實際情境問題。結合科技，可以提升學生的學習動機，並達到促進學習效果的目的。例如：運用賓果遊戲，可促進類別判斷歸納推理的認知；利用條件的提供搭配拼圖遊戲，建構學生學習的鷹架，除此之外，和校園環境中的學務或教務活動結合，也可提升學校的效能。

洪教授也率領 5 位數位遊戲學習實驗室團隊夥伴參與活動，透過一款桌遊，讓大家了解虛實整合、虛虛整合的應用方式，並於活動中培養學生的運算思維。在 VR 的運用方面，則是從另一款蝴蝶養殖的遊戲，用虛實互動的概念思考設計模式，巧妙地提供了整合空間與生態的相關知識。

該團隊帶來 App 共 20 餘款、VR 虛擬實境設備、互動式機器人等設備，除展示用法，更與現場參與夥伴實際互動交換意見；關於評量在班級社群中的使用，需要注意的版權問題、活動設計的東西方差異、科技應用在多元評量上的方式等，現場也對此進行深度的討論。

善用行政資料庫，長照服務品質提升！



陳雅美教授分享研究經驗（蔡琬卉攝）

【教育制度及政策研究中心 蔡進雄】

因應如何以證據為本的教育政策制定趨勢，本院教育制度及政策研究中心對於政府行政資料庫加值應用舉辦一系列專題講座，繼臺大經濟系劉錦添教授、政大財稅系連明賢教授、第三場次臺師大教育系王麗雲教授、臺大經濟系林明仁教授幾位演講後，本次邀請長期投入臺灣長期照顧政策發展的臺大公共衛生學院健康政策與管理研究所陳雅美副教授就「長照資料應用與政策回應」進行專題演講。

陳副教授在臺灣長照政府資料應用有豐富的經驗與研究，陳副教授首先指出臺灣長照十年目標為「建構完整之我國長期照顧體系，保障身心功能障礙者能獲得適切的服務，增進獨立生活能力，提升生活品質，以維持尊嚴與自主。」，她從高齡化的現象，闡述臺灣因人口老化、壽命延長及家庭結構改變的長照需求，並介紹長照服務的三大體系：社區型長照服務(Community-based LTC)、居家型長照服務(Home-based LTC)及機構型服務(Institutions)。依據國人的平均壽命和疾病型態等變數推估，國人一生中的長期照護，需求時段約為 7.3 年，其中男性平均需要長期照護的時間為 6.4 年，女生平均需要長期照顧

的時間為 8.2 年，由此可看出長期照護在臺灣迫切的需要性。

接著陳副教授介紹國內外長照行政資料應用現況與趨勢，她以美國「居家及社區整合照護模式」(Programs of All-inclusive Care for the Elderly, PACE)為例，該方案運用國家資料庫可促進照顧品質，包含提供長照政策決策的資訊、長照方案監測及研究應用，運用資料範圍包括照顧品質、滿意度與生活品質、住院狀況、照顧機構使用、長照服務使用、照顧花費、醫療花費、成本估算、人力估算、給付調整等。至於臺灣部分，在長照服務政策與研究可應用的相關行政資料則包括：行政院主計總處資料、行政院重要性別資料庫、衛生福利統計專區資料、衛生福利部社會保險司國民長期照護需要調查、內政部戶政司全球資訊網人口普查資料、社會及家庭署十年長期照顧服務資料庫、長照 1.0 資料庫、健保資料庫等。

陳副教授也分享運用衛生福利部及勞動部統計資料，探討各縣市的長照使用涵蓋情形，分析結果發現 2017 至 2018 年居家服務成長 72%，日照服務成長 76%，外籍看護成長 3%，機構服務成長 3%，居家服務的產業發展，2018 年居家服務所增加 76%，其中男性照服員亦有增加的趨勢；資料庫的各項數據分析，都是未來國內長照政策制定發展的重要依據。

精彩演講後，與會人員踴躍發言和提問，引起熱烈交流分享與對話。藉此，我們更深入了解國家長照行政資料庫之運用價值，作為國內教育行政資料庫應用之啟發與參照，全面性提升教育決策品質。

《遣辭用「據」－臺灣華語文能力第一套標準》 華語文的教學參考書



圖片製作：策略溝通辦公室

【語文教育及編譯研究中心 林慶隆、盧昱勳】

臺灣在華語文教學雖具口碑，但若建構華語文學習者能力指標及分級標準的標準體系，是可使華語文教學更具系統化和科學化。教育部為提升華語文教育的品質與效能，委託本院執行華語文教育八年計畫－「建置應用語料庫及標準體系」計畫，研發建置華語文語料庫、能力指標及漢字、詞語及語法點分級標準，作為華語文教學、教材設計及測驗評量的共同參考架構。

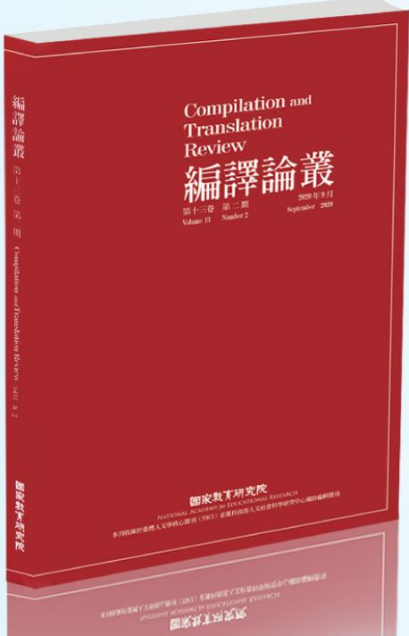
為研發具實證基礎的華語文能力指標，以及符合語言使用情境與學習者能力的分級標準，本院邀請學者專家成立諮詢團隊，且徵詢華語文領域相關學術單位、社團等意見，歷時 6 年完成臺灣華語文能力第一套標準體系，本院並據以編制《遣辭用「據」－臺灣華語文能力第一套標準》這本書，讓各界了解整個華語文教育的研究歷程與其詳細內容。

本書共六章，第一章為前言，揭示這本書的重要性，鑑於臺灣目前主要的華語文教材中，其所收錄的生詞語法數量並不多，因此本書特別收錄大量相關資料，並統整華語文教學中必要的元素。後續每一章節都可分為兩個部分闡述，一為架構發展脈絡，二為

研究整理的資料，讓讀者可以清楚了解這些標準的實證依據及相關資料；第二章為華語文能力指標，第三章至第五章分別是漢字、詞語、語法點之分級內容，讀者可藉此了解難易度的分類情形，第六章為結語，書中資料豐富詳盡，是華語文教學的最佳參考書。

另外值得一提的是，除了編制《遣辭用「據」－臺灣華語文能力第一套標準》這本書外，研究團隊另整理書面語、口語、中介語及華英雙語語料庫，再運用自然語言處理技術，建置「華語文語料庫與標準體系整合應用系統」（網址：<https://coct.naer.edu.tw>）方便讀者使用，可說是科技整合應用於華語文教學的新發展。

《編譯論叢》第 13 卷第 2 期出版



研究論文 Studies

論瓦特·班雅明的翻譯理論與實踐
鄭惠芬
Walter Benjamin's Translation: Theory and Praxis
Hui-fen Cheng

異化與歸化之間：論〈最後的獵人〉的英譯
陳榮彬
Between Foreignization and Domestication: On the Four Translations of "The Last Hunter"
Richard Rong-bin Chen

臺灣視角的翻譯腔實證研究：從定義、名稱、分類、成因到矯正方法
歐冠宇
A Taiwanese Perspective on Translationese: Definition, Chinese Name, Typology, Causes and Remedies
Kuan-Yu Ou

重探錢鍾書的「化境」及其英文翻譯／詮釋
張忠安
Revisiting Qian Zhongshu's Huajing and Its English Translations/Interpretations
Chung-An Chang

書評 Book Review
國家教育研究院人文社會學術圖書翻譯評介
陳東升
A Review of Humanities and Social Sciences Academic Books Translation Project by National Academy for Educational Research
Dung-Sheng Chen

圖片製作：策略溝通辦公室

【語文教育及編譯研究中心 《編譯論叢》編務小組】

本期《編譯論叢》共收錄四篇研究論文及一篇書評，由國立清華大學外國語文學系張淑英教授以及國立高雄科技大學應用英語系史宗玲教授擔任輪值主編。

第一篇研究論文：鄭惠芬〈論瓦特·班雅明的翻譯理論與實踐〉，以班雅明的波特萊爾相關研究為輔助，比對格奧爾格與班雅明的〈譯者使命〉德譯本以及兩版中譯本，探討班雅明的翻譯目的、當時讀者的接受現象，以及翻譯理論與實務之間的關係。

第二篇：陳榮彬〈異化與歸化之間：論《最後的獵人》的英譯〉探討四個田雅各《最後的獵人》譯本的背景和譯者翻譯策略，異化翻譯除忠實反映原住民作家的訴求並跳脫漢語既有優勢的框架；而歸化翻譯策略雖使譯本失去原文的文化及語言特色，卻能讓臺灣原住民文學在世界文學體系中流通。

第三篇：歐冠宇〈臺灣視角的翻譯腔實證研究：從定義、名稱、分類、成因到矯正方法〉蒐集翻譯學界和業界對「翻譯腔」的看法，針對其定義、中譯名稱、分類、成因和矯正方法彙整出臺灣視角的共識，並將翻譯腔的表現分類和矯正方式在大學翻譯課程中實施，分析其頻率與表現類型，探討其成因以及學生對矯正方法的回饋。

第四篇：張忠安〈重探錢鍾書的「化境」及其英文翻譯／詮釋〉分析錢鍾書對化境

翻譯觀的論述以及其英文翻譯與詮釋，研究其翻譯思維，呼應國際翻譯學界提倡由非西方的翻譯論述來拓展翻譯概念與定義。

本期書評，邀請臺灣大學社會學系陳東升教授撰寫〈國家教育研究院人文社會學術圖書翻譯評介〉，回顧本院「人文社會學術圖書翻譯暨人才培育計畫」培訓新生代翻譯人才，以及翻譯出版 15 本以民主、自由和人權為核心的人文社會學科專書之歷程，期許各界繼續重視人文社會學科的價值，支持具有長遠影響力的工作。

本期所有文章皆同步於電子期刊網站發行：<http://ctr.naer.edu.tw/>，歡迎讀者瀏覽閱讀。